

Preguntas inclusivas para adultos mayores

*Una guía práctica para recopilar
datos sobre orientación sexual
e identidad de género*



sage

Advocacy &
Services for
LGBTQ+ Elders

**National Resource Center
on LGBTQ+ Aging**



**National Resource Center
on LGBTQ+ Aging**

El Centro Nacional de Recursos sobre el Envejecimiento LGBTQ+ (*National Resource Center on LGBTQ+ Aging*) es el primer y único centro de recursos de asistencia técnica del país destinado a mejorar la calidad de los servicios y apoyos que se ofrecen a los adultos mayores gays, lesbianas, bisexuales y/o transgénero. Establecido en 2010 a través de una subvención federal del Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE. UU., El Centro Nacional de Recursos sobre Envejecimiento LGBTQ+ ofrece capacitación, asistencia técnica y recursos educativos a proveedores de edad avanzada, organizaciones LGBTQ+ y adultos mayores LGBTQ+. El centro está dirigido por SAGE, en colaboración con organizaciones líderes en envejecimiento y LGBTQ+ de todo el país.

lgbtagingcenter.org

Durante más de 40 años, SAGE ha trabajado incansablemente en nombre de las personas mayores LGBTQ+. Aprovechando el impulso del levantamiento de Stonewall y el movimiento emergente de derechos civiles LGBTQ+, un grupo de activistas se unió para garantizar que las personas mayores LGBTQ+ pudieran envejecer con respeto y dignidad. SAGE formó una red de apoyo para personas mayores LGBTQ+ que aún continúa y sigue creciendo hoy. SAGE es más que una organización. Es un movimiento de activistas cariñosos y solidarios dedicados a brindar defensa, servicios y apoyo a los miembros mayores de la comunidad LGBTQ+. Los ancianos LGBTQ+ lucharon y continúan luchando por nuestros derechos. Y nunca dejaremos de luchar por los suyos.

sageusa.org



Contenido

- 3 Necesidades únicas de los adultos mayores LGBTQ+
- 4 Por qué es importante la recolección de datos
- 6 Aclarando preguntas frecuentes y conceptos erróneos
- 9 Preguntas sugeridas sobre orientación sexual e identidad de género
- 14 Confidencialidad
- 16 Sugerencias útiles para el personal
- 18 Formación en competencias culturales
- 19 Conclusión
- 20 Glosario





ESTIMADO PROVEEDOR DE SERVICIOS:

Gracias por su interés en ofrecer el mejor servicio posible a todas las comunidades, e incluir dentro de este espectro a las personas mayores LGBTQ+.

A medida que el mundo y nuestros servicios se vuelven cada vez más inclusivos y sensibles a las necesidades de todos, nos entusiasma poder cooperar con usted en la tarea de garantizar que las personas LGBTQ+ sean reconocidas y apoyadas dentro de nuestras organizaciones.

Cada vez con mayor frecuencia se está requiriendo la recolección de datos sobre orientación sexual e identidad de género a nivel estatal, local e incluso federal. En el Centro Nacional de Recursos sobre Envejecimiento LGBTQ+ de SAGE, continuamente nos contactan proveedores de servicios que buscan informarse acerca de la mejor forma de indagar sobre la orientación sexual e identidad de género de sus clientes adultos mayores, para poder ofrecerles los servicios y programas adecuados. A pesar de que las personas LGBTQ+ hacen vida en la mayoría de los condados de los Estados Unidos, numerosos proveedores de servicios reportan no conocer a ningún cliente LGBTQ+. Además, muchos de ellos desconocen de qué manera pueden recabar con propiedad este tipo de información (bien sea mediante formularios o en persona), por lo que nunca llegan a saber con exactitud cuáles de sus clientes se identifican como LGBTQ+.

El Centro Nacional de Recursos sobre el Envejecimiento LGBTQ+ de SAGE fue creado con la finalidad de responder a la cierta necesidad de información, a nivel nacional, sobre este grupo poblacional único y diverso. Una de las primeras tareas que nos propusimos, fue la realización de la presente guía (actualizada posteriormente en 2016 y 2022) con la finalidad de reflejar los resultados de los últimos estudios y las mejores prácticas que permitan a los proveedores de servicios efectuar las preguntas sobre orientación sexual e identidad de género de manera segura y respetuosa. En base a la investigación, el conocimiento del mundo real y la experiencia, el presente material desarrolla, entre otros, los siguientes temas:

- Por qué la recogida de datos sobre personas mayores LGBTQ+ resulta importante en la prestación de servicios,
- Cómo incorporar preguntas sobre orientación sexual e identidad de género en los formularios para clientes, y
- Sugerencias útiles para hablar de orientación sexual e identidad de género con los clientes mayores.

La guía fue concebida como un punto de referencia para administradores, gerentes y personal de atención directa, y pretende convertirse en un instrumento de utilidad no solo para la práctica diaria, sino también para la planificación organizacional, con el fin de mejorar la calidad y cercanía de los servicios prestados a los adultos mayores LGBTQ+.

SHERRILL WAYLAND (ella/elle)

Directora Senior de Iniciativas Especiales y Asociaciones

El Centro Nacional de Recursos sobre el Envejecimiento LGBTQ+ de SAGE

Necesidades únicas de los adultos mayores LGBTQ+



Muchas de las personas mayores LGBTQ+ han debido convivir con la discriminación, el estigma social y los efectos de prejuicios pasados y presentes, incluyendo la historia de haber sido etiquetados como criminales, pecadores y enfermos mentales. Para algunos, esto ha supuesto un trastorno en sus vidas, especialmente en lo referente a sus vínculos con sus familias de origen, ingresos económicos y posibilidades de ahorro para la jubilación. Pero además, ha ocasionado que muchos de ellos teman abrirse a los profesionales de la salud y a otros proveedores de servicios. A este temor, se suma el hecho de que las personas mayores LGBTQ+ suelen ser invisibles, tanto en los datos demográficos de los servicios de envejecimiento, como en la planificación de programas. A nivel federal y local, la identidad de las personas mayores LGBTQ+ es raramente incluida en los estudios de investigación a escala poblacional, formularios de admisión o notas de clientes. Los proveedores podrían estar careciendo de la información necesaria para comprender y atender de manera adecuada a las personas mayores LGBTQ+ y el campo de la investigación en general, estaría colectando pocos datos para el estudio de las cuestiones relacionadas con la salud y el bienestar de este grupo poblacional. Esta carencia en la recolección de datos se ve reflejada en los programas de envejecimiento y puede ampliar aún más los especiales retos que deben afrontar las personas mayores LGBTQ+.

Los proveedores de servicios deben estar conscientes de que los efectos de toda una vida de estigma, discriminación y violencia exponen a las personas mayores LGBTQ+ a un mayor riesgo de padecer enfermedades físicas y mentales.

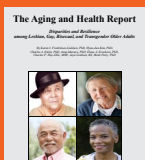
Estos efectos pueden incluir

- aislamiento social
- depresión y ansiedad
- pobreza
- enfermedades crónicas
- retraso en la búsqueda de atención sanitaria
- mala alimentación
- mortalidad prematura, entre otros.

Las investigaciones sugieren que los adultos mayores LGBTQ+, además de evidenciar deficientes resultados en materia de salud, poseen menor posibilidad—en comparación con las personas mayores heterosexuales o cisgénero—de acceder a servicios tales como centros de adultos mayores y programas de comidas, pues temen ser discriminados o acosados si se conoce su identidad LGBTQ+.

En algunas ocasiones los adultos mayores LGBTQ+ llegan a hacer uso de estos servicios manteniendo en privado su orientación sexual o identidad de género. Sin embargo es necesario acotar que, aunque revelar su propia orientación sexual e identidad de género puede ser percibido por la persona como un riesgo, se ha demostrado que a la larga conlleva resultados positivos para la salud mental y física de la persona, quien desarrolla otros signos de resiliencia.

Creando espacios acogedores, seguros y afirmativos de la comunidad LGBTQ+ (lo cual incluye formular preguntas demográficas pertinentes a orientación sexual e identidad de género), los proveedores lograrán ofrecer una atención competente desde el punto de vista cultural, así como fomentar la honestidad y la confianza necesarias para que los clientes se permitan ser ellos mismos.



Para mayor información sobre la salud de los adultos mayores LGBTQ+, recomendamos leer *The Aging and Health Report* (Informe sobre envejecimiento y salud), disponible en lgbtagingcenter.org. Publicado en diciembre de 2011, este informe ofrece los resultados del estudio más completo hasta la fecha sobre adultos mayores LGBTQ+.



Por qué es importante la recolección de datos

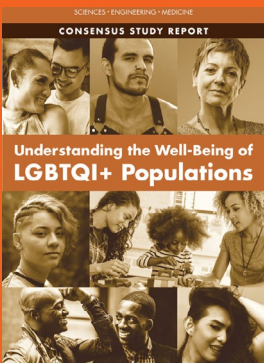
Los servicios de adultos mayores y proveedores de asistencia sanitaria utilizan los datos obtenidos de sus clientes para planificar y orientar sus decisiones en cuanto a servicios y tratamientos individuales.

Tomando en cuenta las barreras a las que se enfrentan muchas de las personas mayores LGBTQ+, el hecho de no formular preguntas sobre su orientación sexual e identidad de género, podría limitar la capacidad de los proveedores de servicios y profesionales sanitarios en abordar la totalidad de las necesidades y temas relacionados con este grupo de personas.

Un importante principio de la Atención Dirigida a la Persona indica que mientras más información maneje un proveedor de servicios sobre su cliente, mayor será la calidad de servicio que estará en capacidad de proveerle.

Algunos ejemplos:

- Si un trabajador social está en conocimiento de que su clienta es lesbiana y acaba de perder a su pareja de muchos años, sabrá que debe enfocarse en tocar temas como la tristeza, el dolor y/o la depresión. Además, podría remitir a la clienta a un grupo de duelo LGBTQ+ para que acceda al apoyo de sus compañeros.
- Si un coordinador de admisiones está en capacidad de saber a quién considera “familia” el cliente, le resultará más sencillo honrar el significado de sus relaciones y saber a qué personas incluir en la toma de decisiones sobre el tipo de cuidados que requiere. Como cliente, es necesario que sepa que los hospitales financiados con fondos federales están obligados a incluir un poder en el que el cliente designa a una persona autorizada para eventuales resoluciones relativas a ciertos cuidados.
- Conocer que una persona es transgénero resulta de suma importancia para ofrecerle de una adecuada atención médica. Al ordenar los exámenes de rutina a una mujer transgénero, por ejemplo, el doctor podría verse en la necesidad de sugerir además un examen de próstata.
- Si el director de un centro de mayores está en conocimiento de la existencia de un grupo de personas mayores LGBTQ+ interesadas en



A PESAR DE QUE CADA VEZ RESULTA MÁS HABITUAL que centros sanitarios y de servicios sociales tales como la Administración de Salud de Veteranos, los Centros de Servicios de Medicare y Medicaid, y la Administración para la Vida Comunitaria promuevan la recopilación de datos sobre orientación sexual e identidad de género, aún continúan existiendo lagunas en la comprensión de las necesidades de las comunidades LGBTQ+. En este sentido, un informe publicado en 2020 por las Academias Nacionales de Ciencias, Ingeniería y Medicina hace un llamamiento a organismos públicos, entidades privadas, organizaciones comunitarias y otros, para que recojan datos sobre la orientación sexual e identidad de género. Vea: [*Understanding the Well-Being of LGBTQI+ Populations*](#).



EN 2022, SAGE SE UNIÓ A CERCA DE 200 ORGANIZACIONES que demandaban incluir en la recopilación de datos, los referentes a orientación sexual e identidad de género. En la hoja informativa elaborada por MAP, SAGE y otras organizaciones líderes, se afirma que:

“incluir preguntas sobre sexo, orientación sexual, identidad de género y variaciones de las características sexuales en encuestas y formularios ayuda a garantizar que las experiencias y necesidades de las personas LGBTQI+ sean estudiadas, consideradas y respondidas con adecuada orientación política y una financiación significativa”.

Descargue la hoja informativa: [The New National Academies Report & The Importance of LGBTQI+ Data Inclusion.](#)

información legal y financiera, podría contratar a presentadores con experiencia local en planificación legal y financiera específica para el público LGBTQ+, de manera de garantizar a sus participantes información adecuada a sus preocupaciones específicas, las cuales a menudo difieren según el estado en el que hacen vida.

La obtención de datos relativos a la orientación sexual y la identidad de género también puede contribuir a mostrar la naturaleza de

las disparidades sanitarias entre las personas mayores, así como los ámbitos en los que puede invertirse mejor el dinero para llegar a las personas mayores LGBTQ+. Cuando estos datos se recopilan, examinan y comunican, consiguen aportar información relevante acerca de las profundas desigualdades a las que se enfrentan las personas mayores LGBTQ+. Esto permite a funcionarios del gobierno y otros entes financieros, comprender la importancia de financiar programas y servicios que apoyen a sus clientes.



El Departamento de Salud y Servicios Humanos de Maine publicó en 2021 un plan estratégico para el fomento de la diversidad, equidad e inclusión, que incluye una estrategia para la recopilación de datos demográficos en todos los programas departamentales y contratos de servicios, de manera que estos permitan realizar análisis comparativos entre programas, así como facilitar el desglose de los datos demográficos y asegurar el cumplimiento de los diversos requisitos estatales y federales. En consonancia con los objetivos de este plan estratégico, así como del Plan Estatal sobre Envejecimiento de Maine, la Oficina para el Envejecimiento y Servicios de Discapacidad de Maine, procuró la formación SAGECare para toda su red de envejecimiento en 2022. Con esta formación y las modificaciones de los sistemas de recopilación de datos, la red de envejecimiento de Maine está recopilando datos sobre orientación sexual e identidad de género a lo largo de todo el estado con la finalidad de entender mejor las necesidades de servicio de los adultos mayores LGBTQ+ y tomar decisiones basadas en datos que permitan abordar las brechas en el servicio”.

—JAMES MOORHEAD (ÉL), GERENTE DE SERVICIOS PARA EL ENVEJECIMIENTO, OFICINA PARA EL ENVEJECIMIENTO Y SERVICIOS DE DISCAPACIDAD DEL DEPARTAMENTO DE SALUD Y SERVICIOS HUMANOS DE MAINE



Aclarando preguntas frecuentes y conceptos erróneos

Con frecuencia recogemos preguntas y dudas acerca de la recopilación de datos sobre los adultos mayores LGBTQ+. A continuación, algunas respuestas que pueden resultar de utilidad:

ENTRE NUESTROS CLIENTES NO HAY ADULTOS MAYORES LGBTQ+.

Las personas LGBTQ+ se encuentran presentes en todas las comunidades y acceden a servicios sanitarios a lo largo de toda su vida. Puede que no se identifiquen abiertamente, pero sin duda están utilizando sus servicios. Es por ello que los prestadores de servicios deben trabajar siempre con la idea de que tienen (o acabarán teniendo) clientes LGBTQ+, aunque éstos no se identifiquen abiertamente como tales.

PUEDO IDENTIFICAR A LAS PERSONAS LGBTQ+ ENTRE LA POBLACIÓN A LA QUE PRESTO MIS SERVICIOS.

Los adultos mayores LGBTQ+ no tienen todos el mismo aspecto ni adoptan los mismos modales o formas de vestir. Incluso muchas de estas personas afirman haber “pasado” por

“Si no puede ser abierto, ¿cómo puede confiar en que su proveedor le ayude a tomar decisiones? Yo creo que debe existir confianza con mi proveedor, y el hecho de que él sepa todo sobre mí, incluyendo mi orientación sexual, ayuda a generar esa confianza”.

—PHYLLIS S., 78 AÑOS

heterosexuales o cisgénero durante la mayor parte de su vida. Además, es probable que hayan tenido experiencias vitales pasadas que contradicen las suposiciones comunes sobre este tipo de personas, tales como haber estado casadas o haber tenido hijos o nietos. La única manera de saber con certeza que alguien es LGBTQ+ es que esa persona le diga que lo es.

ES ILEGAL INDAGAR SOBRE LA ORIENTACIÓN SEXUAL O LA IDENTIDAD DE GÉNERO DE UNA PERSONA.

No es ilegal hacer preguntas acerca de la orientación sexual e identidad de género, pero existen numerosas leyes que prohíben negar un servicio por razones basadas en estas causas. Por otra parte, si bien es cierto que los proveedores de servicios y profesionales sanitarios deben preguntar sobre la orientación sexual e identidad de género, no pueden obligar a una persona a responder a estas preguntas.

Tenga en cuenta que muchas personas mayores LGBTQ+ han vivido historias de profunda estigmatización y prejuicios, por lo que pueden estar menos dispuestas a hablar sobre esta parte de su identidad, especialmente si están acudiendo a sus servicios por primera vez. Esta es la razón por la que las respuestas a estas preguntas deben ser de carácter opcional. Al hacerlas, sin embargo, estará abriendo la puerta a futuras conversaciones y mostrará a sus clientes que su organización es LGBTQ+ amigable.

NUESTROS CLIENTES SE NEGARÁN A RESPONDER PREGUNTAS RELACIONADAS CON SU ORIENTACIÓN SEXUAL O IDENTIDAD DE GÉNERO.

Aunque algunas personas mayores LGBTQ+ no querrán identificarse como LGBTQ+, se les debe ofrecer la oportunidad de hacerlo. Además, preguntar establece un importante tono de inclusión. Como hemos dicho, si un cliente no desea responder a estas preguntas no está obligado a hacerlo. Una buena práctica será incluir siempre la opción “Prefiero no contestar” cuando solicite esta información.

¿POR QUÉ DEBO PREGUNTAR SEPARADAMENTE POR LA ORIENTACIÓN SEXUAL Y LA IDENTIDAD DE GÉNERO? ¿NO SON LO MISMO?

Es importante recordar que orientación sexual e identidad de género son dos partes diferentes de la persona y no deben incluirse en una misma pregunta.

La orientación sexual de una persona se define en función de aquellos/as por los que se siente atraída,



ya sea física, romántica y/o emocionalmente (por ejemplo: hombres, mujeres, ambos, ninguno, etc.). La identidad de género, en cambio, se define por el género con que se identifica internamente. En las personas transgénero, el sexo asignado al nacer y su sentido personal de identidad de género no coinciden. En algunos casos, los clientes podrían revelar su orientación sexual pero no su identidad de género, o viceversa.

“Existe finalmente un movimiento serio en torno a la SOGI (orientación sexual e identidad de género) que resulta realmente emocionante. Pero obligar a recopilar estos datos sin una formación adecuada sobre 1) por qué son importantes; 2) cómo hacer estas preguntas de manera que no se perpetúe la discriminación; 3) cuándo hacerlas, y 4) cómo utilizar la data para mejorar la atención, será difícil obtener datos de calidad y generar las conversaciones necesarias.

A mi parecer, para que la recopilación de datos SOGI se efectúe de manera adecuada, las personas deben entender que no sólo manejamos datos incompletos sobre la comunidad LGBTQ, sino que el hecho de conocer esta información (SOGI) sobre los pacientes, en realidad nos permitirá influir en la mejora de los resultados sanitarios. En resumen: Incluir la SOGI en los historiales médicos y planes de tratamiento crea la oportunidad de reducir las disparidades y se convierte en una manera de mejorar la medición y el reconocimiento”.

—CAREY CANDRIAN (ELLA), PROFESORA ASOCIADA DE LA FACULTAD DE MEDICINA DE LA UNIVERSIDAD DE COLORADO

ATENDEMOS A TODOS LOS CLIENTES POR IGUAL, POR LO QUE NO NECESITAMOS PREGUNTAR POR SU ORIENTACIÓN SEXUAL O IDENTIDAD DE GÉNERO.

Dirigirse a todos los clientes por igual suele pasar por alto los retos específicos a los que se enfrentan las personas mayores LGBTQ+ y puede llevar a tratarlos a todos como heterosexuales o cisgénero. Esta suposición puede hacerle pasar por alto experiencias vitales de las personas mayores LGBTQ+ como la discriminación, el estrés físico y emocional y la violencia. Comprender todos los aspectos relacionados a la identidad de sus clientes redundará en una mejor atención.

UTILIZAMOS FORMULARIOS ESTANDARIZADOS EN LOS QUE NO SE PREGUNTA POR LA ORIENTACIÓN SEXUAL NI LA IDENTIDAD DE GÉNERO. ¿QUÉ DEBEMOS HACER?

Muchos proveedores de servicios incluyen preguntas adicionales a las existentes en los formularios estandarizados para tener una idea más amplia de las experiencias, problemas especiales y necesidades de sus clientes. Preguntas específicas acerca de la orientación sexual y de género pueden incluirse en estos formularios así como en las bases de datos de los clientes, siempre que esa información se mantenga confidencial y protegida, tal como el resto de datos demográficos sensibles.



“No todas las preguntas pueden basarse en suposiciones del tipo ‘oh, eres heterosexual’. Incluso si marqué casado, tengo que ser muy específico al decir marido porque van a suponer que estoy casado con una mujer”.

—HAROLD K., 76 AÑOS

Preguntas sugeridas sobre orientación sexual e identidad de género



La recolección de datos sobre la orientación sexual y la identidad de género puede ser incorporada en su organización a través de diversas vías tales como formularios escritos o entrevistas de admisión.

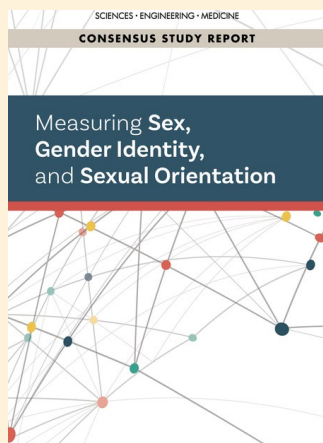
Las preguntas relativas a estos tópicos deben incluirse dentro del instrumento utilizado para recoger la información demográfica general. Añadir estas preguntas a la solicitud de datos demográficos generales, reforzará el mensaje de que se trata de partes diferentes de la totalidad del individuo. Por otra parte, crear una sección separada para la orientación sexual y la identidad de género podría reforzar los sentimientos de estigma y discriminación entre las personas mayores LGBTQ+.

Los proveedores deben tener en cuenta la confidencialidad y la privacidad a la hora de planificar la recogida de datos sobre orientación

sexual e identidad de género. Establecer expectativas en torno a la protección de datos puede ayudar a los clientes a sentirse más seguros a la hora de responder a las preguntas de forma abierta y honesta.

Es importante recordar que orientación sexual e identidad de género conforman dos aspectos diferentes de la persona, por lo que no deben integrarse en una misma pregunta. “¿Se identifica como LGBTQ+?” no sería una pregunta totalmente inclusiva, pues no proporciona información específica sobre la orientación sexual y la identidad de género. Es por ello que sugerimos utilizar alguno de los ejemplos que se indican a continuación.

NOTA AL LECTOR



Las preguntas que figuran a continuación están basadas en un estudio llevado a cabo por las *National Academies* titulado *Measuring Sex, Gender Identity, and Sexual Orientation*. Aunque estas preguntas reflejan un consenso emergente, existen muchas otras formas de formularlas. Al decidir qué preguntas utilizar, los proveedores deben hablar con el personal sobre lo que es importante conocer de sus clientes y cuáles son los enfoques más útiles para hacerlo. En algunos casos, puede ser igualmente útil preguntar a los propios clientes. Igualmente puede ponerse en contacto con el Centro Nacional de Recursos sobre Envejecimiento LGBTQ+ llenando el [formulario de solicitud de asistencia técnica](#) o llamando a SAGE al 212-741-2247 para obtener más orientación sobre el mejor enfoque para su agencia.

Orientación sexual y actividad sexual

Una pregunta sencilla y de uso común sobre orientación sexual es:

¿Se considera usted:

- Lesbiana o gay
- Heterosexual (es decir, ni gay ni lesbiana)
- Bisexual
- Dos espíritus*
- Utilizo un término diferente: _____
- No sé*
- Prefiero no contestar

**Las National Academies recomiendan incluir la opción Dos Espíritus en la recogida automatizada de datos cuando, a la pregunta sobre identidad racial, se haya respondido "indio americano o nativo de Alaska".*

***Consejo: Si el cliente marca esta opción, podría ser de utilidad hacer un par de preguntas adicionales con la finalidad de determinar si intenta expresar que no ha entendido la pregunta o más bien que no está seguro de su propia orientación sexual.*



Adicionalmente, los formularios deben utilizar un lenguaje inclusivo en el que no se presuma la orientación sexual del individuo o el tipo de relación de pareja que mantiene. Preguntas sobre Estado Civil y cohabitación, deben incluir opciones como "pareja", "cónyuge", "pareja de vida", "cuidador principal" o "pareja de hecho" de manera que estas reflejen las posibles relaciones significativas que la persona mayor LGBTQ+ puede mantener, además del matrimonio. También puede ser útil hablar con clientes identificados como LGBTQ+ para escuchar su opinión acerca de los términos y opciones que podrían aplicar para ellos. Si resulta posible, la opción "estado civil" podría cambiarse a "Tipo de relación".

Es probable que dependiendo del tipo de servicios que ofrece su organización, necesite recabar algún dato sobre el comportamiento sexual de sus clientes. Este tipo de preguntas sólo deberán ser incluidas en los formularios o entrevistas si resultan esenciales para la prestación de algún servicio como pudiera ser, por ejemplo, un programa de asesoramiento sobre sexo seguro. El siguiente es un ejemplo de pregunta sobre el comportamiento sexual:

En el pasado (periodo de tiempo, por ejemplo, año), ¿Ha mantenido relaciones sexuales con otra(s) persona(s)?

- Sí
- No
- No lo sé

En caso de haber respondido afirmativamente, indique el género(s) de su(s) pareja(s) sexual.

Obtenga lineamientos adicionales en la guía de los CDC *A Guide to Taking a Sexual History*.

Es muy importante que los proveedores sanitarios sepan que soy lesbiana. Que se hagan preguntas sobre la orientación sexual y el comportamiento sexual, siempre que esta información sea relevante para los proveedores médicos, de manera que sepan qué preguntas adicionales deben formular. Es imprescindible que el tema esté sobre la mesa. De hecho, deberían estar haciendo este tipo de preguntas a los adultos mayores heterosexuales también".

SANDY W., 79 AÑOS

Identidad de género

A medida que envejecen, los adultos mayores transgénero suelen afrontar desafíos adicionales a los que deben encarar sus pares cisgénero, especialmente en temas relacionados al estigma y los mitos que rodean a los conceptos de identidad y expresión de género.

Por ejemplo, con frecuencia se reporta la utilización—por parte de muchos proveedores de servicios—de nombres o pronombres incorrectos o no compatibles con la identidad de género actual del adulto mayor transgénero.

Existen un par de enfoques que puede tomar en cuenta a la hora de solicitar información acerca de la identidad de género y condición transgénero de sus clientes (ver página 12).



LOS PRONOMBRES DE GÉNERO son palabras que indican el sexo de una persona, como “ella”, “él”, “elle” u otros. Todos tenemos pronombres de género con los que nos identificamos, algo que suele pasar desapercibido para las personas que se identifican con el género que les fue asignado al nacer. Instamos a los proveedores a preguntar acerca de los pronombres de género durante el proceso de admisión y al reunirse con los clientes. He aquí un ejemplo de cómo preguntar por el nombre y los pronombres que utiliza un cliente:

*“¿Con qué nombre le gustaría que yo (o el personal) lo llamara?
¿Qué pronombres utiliza?”*

Para información adicional, consulte la ficha [How to Use Gender Pronouns](#).

NOTA ESPECIAL PARA LOS PROVEEDORES MÉDICOS

La sección 1557 de la Ley de Asistencia Sanitaria Asequible (*Affordable Care Act*), prohíbe la discriminación por razones de sexo. Se aplica en todo el país a cualquier entidad o programa sanitario que reciba fondos federales, incluidos hospitales, clínicas, consultas médicas, programas estatales de Medicaid y compañías de seguros médicos. La protección contra la discriminación por razones de sexo del Artículo 1557 incluye la identidad de género y los estereotipos sexuales, así como los estereotipos relacionados a la orientación sexual (un ejemplo podría ser la expectativa de que los hombres solo mantienen relaciones con mujeres o viceversa).

De esta manera, el Artículo 1557 prohíbe la discriminación en las coberturas del seguro médico y la atención sanitaria a las personas LGBTQ+, lo que significa que las compañías de seguros no pueden negarse a cubrir servicios simplemente por el hecho de que alguien sea transgénero o por el marcador de género que figure en la tarjeta de seguro o el historial médico de la persona. Las compañías de seguros deben cubrir pruebas preventivas, como un examen de próstata o una mamografía para una mujer transgénero, o una prueba de Papanicolaou cervical para un hombre transgénero que aún mantenga su cuello uterino, independientemente del sexo asignado al nacer, la identidad de género actual o el marcador de género en los documentos de identidad.

Para mayor información y recursos, visite las páginas de [Center for American Progress \(healtheducation.org\)](#), [Fenway Health \(doaskdotell.org\)](#), [FORGE Transgender Aging Network \(forge-forward.org\)](#), [Center of Excellence for Transgender Health \(transhealth.ucsf.edu\)](#), [Transgender Law Center \(transgenderlawcenter.org\)](#), y [National Center for Transgender Equality \(transequality.org\)](#).

ENFOQUE 1

Muchas personas transgénero se identifican simplemente como “hombre” o “mujer”, por lo que no marcarán la casilla “transgénero” o “utilizo un término diferente” aunque se les ofrezca. En el caso de que desee respetar este hecho y seguir recolectando información sobre su experiencia individual, algunos investigadores recomiendan realizar una combinación de dos preguntas, a través de las cuales podrá conocer de qué manera se identifica la persona y, al mismo tiempo, obtener información más certera sobre su identidad de género.

¿Qué sexo le fue asignado al nacer, en su partida de nacimiento original?

- Femenino
- Masculino
- No lo sé
- Prefiero no contestar

¿Cuál es su sexo actual?

- Femenino
- Masculino
- Transgénero
- Dos Espíritus**
- Utilizo un término diferente: _____
- No sé
- Prefiero no contestar

***Las National Academies recomiendan incluir en la recogida automatizada de datos la categoría Dos Espíritus, siempre que en el apartado referido a la identidad racial se haya indicado la opción Indio Americano / Nativo de Alaska.*

Otra combinación de preguntas podría ser:

¿Cuál era su sexo al nacer, en su partida de nacimiento original?

- Masculino
- Femenino

Algunas personas se identifican como transgénero si tienen una identidad de género diferente de su sexo de nacimiento. Por ejemplo, una persona que nace en un cuerpo femenino, pero que se siente hombre, o vive como tal.


¿Se considera Ud. transgénero?

- Sí
- No
- No lo sé*
- Prefiero no contestar

**Consejo: En caso de que un cliente elija esta opción, puede resultar de utilidad añadir un par de preguntas adicionales con el fin de aclarar si la persona está manifestando dudas en relación a la pregunta formulada o más bien en referencia a su propia identidad de género.*

Una alternativa de respuestas a esta pregunta podría ser:

- Sí, transgénero, de hombre a mujer
- Sí, transgénero, de mujer a hombre
- Sí, transgénero
- No

 **Si pudiera compartir un par ideas básicas sobre la manera en que los profesionales sanitarios pueden prestar una mejor atención a los pacientes trans, una de ellas sería escuchar. Escuche lo que el paciente intenta decirle. No pasa nada si comete un error. Puede haber utilizado el pronombre equivocado, o el nombre incorrecto y no será el fin del mundo. Corrija, discúlpese brevemente y siga adelante. Todo saldrá muy bien. Se lo prometo”.**

—JAIMIE H., 50 AÑOS

ENFOQUE 2

Si su objetivo es lograr que las personas se sientan seguras a la hora de hablar de su identidad de género actual y que decidan por sí mismos los detalles que desean aportar, tal vez resulte adecuado formular preguntas más sencillas:

¿Cuál es su género?

- Masculino
- Femenino
- Otro sexo: _____

O bien:

¿Cuál es su sexo?: _____

Consideraciones adicionales

Es importante destacar que a pesar de que muchas personas transgénero sólo se identificarán como “hombre” o “mujer”—aun cuando se les ofrezcan otras alternativas—el hecho de presentar opciones inclusivas en los formularios les está enviando un mensaje crucial: “Sabemos que las personas transgénero existen, y es seguro hablar de su historia o identidad de género en nuestra organización, si así lo desea”.

Las personas transgénero pueden recurrir—o no—a intervenciones médicas tales como hormonas o cirugía, para adaptar su cuerpo y sus

características físicas a su identidad de género. En algunos casos podrían haber cambiado legalmente su nombre y su documentación (documentos del seguro, tarjeta de la Seguridad Social, tarjeta de Medicare y documento de conducir). La identidad de género de una persona debe respetarse independientemente de que haya sido sometida a determinadas intervenciones médicas, y/o cambiado legalmente de nombre y/o sexo.

Para las personas transgénero—que evidencian niveles de discriminación y violencia aún mayores que sus pares cisgénero, lesbianas, gays y bisexuales—los aspectos relativos a confidencialidad, divulgación y privacidad resultan fundamentales. Muchas personas trans consideran que su cuerpo, historial e información relacionada con el género son temas muy personales, por lo que ciertas preguntas pueden resultarles invasivas y hasta ofensivas. Para muchos proveedores no será necesario indagar acerca del uso de hormonas, cirugías o historia personal. Antes de preguntar a sus clientes sobre su condición de transgénero, los miembros del personal deben reflexionar detenidamente sobre el uso que le darán a esta información y asegurarse de ofrecer el nivel exacto de confidencialidad que puede esperar el cliente.

UNA NOTA SOBRE LAS PREGUNTAS DE “SEXO/GÉNERO”

Muchas organizaciones manejan formularios en los que solicitan los datos acerca del sexo o género de sus clientes, sin embargo en ocasiones las preguntas están formuladas de tal manera que no permiten plasmar con exactitud la identidad de género o estatus transgénero del cliente (por ejemplo, formularios que únicamente admiten las opciones “femenino” y “masculino”). En estos casos, sugerimos a las organizaciones modificar la pregunta relativa al “sexo/género” con la finalidad de permitir opciones de respuestas que incluyan las identidades de género que se enumeran en esta sección. Si la pregunta referida al sexo/ género (o las respuestas relacionadas) no permiten ajustes en el formulario, le sugerimos agregar una pregunta adicional en la que se mencione la opción “transgénero”. Esta debe agregarse inmediatamente después de la pregunta sobre “sexo/género” para minimizar las posibilidades de confusión.

Para obtener orientación al respecto, llene el [formulario de solicitud de asistencia técnica](#) del Centro Nacional de Recursos sobre el Envejecimiento LGBTQ+ o llame a SAGE al 212-741-2247.



Confidencialidad

A lo largo del proceso de admisión, así como en cualquier circunstancia en la que sea necesario solicitar algún dato personal, se deberá explicar claramente al cliente de qué manera puede ser utilizada o compartirse esta información dentro de la organización.

Por ejemplo, ¿tendrán todos los trabajadores sociales acceso a la totalidad de los expedientes, o sólo a la información de sus propios clientes? Tanto el personal como los representantes de la organización deberán ser claros y francos a la hora de exponer las políticas de confidencialidad sobre de los datos personales de sus clientes, incluidos los relativos a orientación sexual e identidad de género.

Otro ejemplo: algunos clientes pueden sentirse cómodos compartiendo el nombre y los pronombres que utilizan para asegurarse de que el personal se dirige a ellos correctamente, pero pueden preferir que su identidad LGBTQ+ se mantenga confidencial.

La clave es ser claro sobre la privacidad y utilizar estas conversaciones como una oportunidad para acercarse al cliente y demostrar su compromiso con la intimidad de la persona.



“ Mi reacción, cuando me preguntan por mi orientación sexual o identidad de género, es un tanto defensiva. ¿Para qué necesitan saberlo? En los años 50 pasé por cosas realmente horribles. En realidad no me importa que sepan que me identifico como LGBTQ+, pero el hecho de que supongan que debo confiarles esta información sin que me informen de qué manera influirá en mi tratamiento, me hace no desear responder esta pregunta”.

—KEN W., 80 AÑOS

Listado de buenas prácticas



EXPONGA SU POLÍTICA DE CONFIDENCIALIDAD claramente en todos los formularios. Pida al personal encargado que la lea en voz alta al iniciar el proceso de admisión. Pregunte a sus clientes si tienen alguna duda antes de continuar con el proceso.



EXPLIQUE A SUS CLIENTES de qué manera la información como nombre, identidad de género, orientación sexual, estado de salud y otra, puede ser considerada confidencial. Infórmeles sobre quién está autorizado para acceder a esa información, o de qué manera puede ser utilizada por la organización para determinadas situaciones urgentes, tales como la búsqueda de un número de teléfono o un contacto de emergencia.



EXPLIQUE A LOS CLIENTES que su información médica y sanitaria es confidencial y está protegida por el gobierno federal contra la intrusión y el intercambio ilícito. Para mayor información visite [hhs.gov](https://www.hhs.gov).



ENFATICE QUE SU AGENCIA no hablará acerca de la orientación sexual o identidad de género de un cliente con su familia o amigos sin su permiso expreso.



AL FINALIZAR LA ENTREVISTA, asegúrese de preguntar a los clientes si hay alguna información que esperan se mantenga confidencial, o si desean que ciertas cuestiones, como sus pronombres de género, sean conocidos y utilizados por otras personas mayores y miembros del personal.



SI UN CLIENTE PREFIERE que ciertas áreas del formulario de admisión—como la orientación sexual o la identidad de género—permanezcan en blanco, no le obligue a dar una respuesta. Recuerde que sus clientes pueden decidirse a salir del armario en diferentes etapas, y en el momento en que se sientan cómodos y preparados, lo harán.



Sugerencias útiles para el personal


Es importante recordar que la incorporación de la orientación sexual y la identidad de género en los formularios y procesos de recopilación de datos puede resultar una novedad, tanto para el personal como para los clientes.

Las personas mayores LGBTQ+ serán más propensas a identificarse como tales cuando crean que se encuentran en un entorno seguro, acogedor e inclusivo. Son muchas las medidas que su organización puede adoptar para crear un ambiente integrador, tales como incluir a parejas del mismo sexo en los materiales de marketing, publicar eventos de la comunidad LGBTQ+ en los tabloneros de anuncios, o colgar elementos del arco iris o señales de Zona Segura en las zonas públicas, por nombrar algunas.

SUGERENCIAS PARA EL PERSONAL

- ✓ **En la medida de lo posible, permita que las personas llenen por sí mismas los formularios de admisión y registro.** Si esto no es posible, realice el proceso de admisión en privado. Las preguntas sobre orientación sexual e identidad de género, así como otra información privada, nunca deben formularse en público o en grupo.
- ✓ **Establezca expectativas claras desde el inicio.** Le será útil empezar cualquier entrevista personal exponiendo las razones por las que debe realizar ciertas preguntas demográficas y personales, así como las políticas de confidencialidad de su organización al respecto. Además, explique al cliente que tiene derecho a no responder cualquiera de las preguntas si así lo desea. Es importante aclarar estas cuestiones al principio del sondeo.
- ✓ **No se debe obligar a nadie a responder preguntas sobre su orientación sexual e identidad de género.** “Salir del armario” ante un proveedor de servicios es una experiencia netamente individual. A algunos adultos mayores LGBTQ+ podría tomarles algo de tiempo establecer una relación de confianza que les permita revelar su identidad LGBTQ+. Otros podrían no sentirse cómodos identificándose como tales. Dadas las historias de estigma, prejuicio y violencia que muchas de estas personas han debido encarar, es importante priorizar su bienestar. Si el cliente parece sentirse incómodo con una pregunta sobre orientación sexual o identidad de género, proceda a pasar a la siguiente pregunta.
- ✓ **Utilice lenguaje neutro en cuanto al género. Evite hacer suposiciones sobre el género de un adulto mayor o el de su pareja.** Utilice términos como “pareja” o “cónyuge” al realizar entrevistas y tomas de contacto con los clientes. Si el cliente no ha compartido sus pronombres, evite preguntas o afirmaciones que presupongan el estatus de sus relaciones de pareja tales como: “¿Está Ud. casado/a?” o “Hábleme de su mujer/marido”, o que den por sentada su condición de cisgénero. En lugar de utilizar “él” o “ella” diríjase a su cliente por su nombre o a través del uso de un pronombre neutro.

- ✓ **Formule preguntas abiertas.** Permítale al adulto mayor LGBTQ+ la oportunidad de expresarse con comodidad. Preguntas como “¿Quiénes son las personas importantes en su vida?” o “¿Quién es familia para usted?, le permitirán hablar de sus experiencias de la manera en que considere conveniente.
- ✓ **No haga suposiciones acerca de la historia de vida de un adulto mayor LGBTQ+.** El hecho de que se identifique como LGBTQ+ no significa que en el pasado no haya tenido relaciones/ matrimonios con alguien de otro género o que carezca de hijos/nietos.
- ✓ **Solicite aclaraciones sobre cualquier término con el que no se sienta familiarizado.** Si una persona mayor LGBTQ+ utiliza un término que usted no entiende, pídale que lo defina. Puede decir: “No estoy familiarizado con esa palabra, ¿podría decirme qué significa para usted?”. También puede ser útil repetir el concepto expresado por el cliente y preguntarle si lo ha entendido correctamente.
- ✓ **Reafirme en voz alta la identificación, el nombre y el pronombre de sus clientes adultos mayores LGBTQ+.** Muchos de ellos preferirán ciertos identificadores de acuerdo a su experiencia personal. Por ejemplo, algunas mujeres mayores LGBTQ+ preferirán el término “lesbiana” mientras que otras pueden preferir “gay”. Los clientes que se identifican a sí mismos como transgénero deben ser llamados por el nombre y los pronombres que utilizan, algo que puede averiguar simplemente preguntando “¿Cómo se llama y qué pronombres utiliza? ¿Él, ella, elle, o cualquier otro?”. Si se equivoca, discúlpese y siga adelante.
- ✓ **No dé por sentado que las personas mayores LGBTQ+ son abiertas sobre su sexualidad e identidad de género en todos los ámbitos de su vida.** No se refiera a una persona como LGBTQ+ en un entorno público sin pedir permiso. Esto es particularmente importante en grupos como centros de mayores, programas

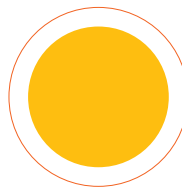
 **Es necesario capacitar al personal para ofrecer una atención culturalmente competente de manera que las cuestiones referidas a la orientación sexual y la identidad de género no sean un problema. Las preguntas son una cosa, pero la formación, en todos los niveles de la organización, es esencial. No basta con cambiar los formularios”.**

—SANDY W., 79 AÑOS

de día o grupos de apoyo. Muchas personas LGBTQ+ han salido del armario, pero hay quienes sólo lo hacen ante ciertas personas y en determinados contextos.

- ✓ **Sea comprensivo cuando una persona mayor se identifique como LGBTQ+.** En estos casos (especialmente si parece nervioso o incómodo) resultará de utilidad ofrecerle unas palabras de apoyo tales como “Gracias por decírmelo” o “Agradezco que lo haya compartido conmigo...”).
- ✓ **Céntrese en la persona como un todo.** La orientación sexual y la identidad de género son sólo dos aspectos del adulto mayor LGBTQ+. Una forma de generar confianza con una persona mayor LGBTQ+ es preguntarle por sus aficiones, círculos sociales e intereses. Aunque su orientación sexual e identidad de género sean importantes, no deben ser el único tópico de la conversación.

Para más información sobre la creación de un entorno seguro, acogedor e integrador, consulte *Inclusive Services for LGBT Older Adults: A Practical Guide to Creating Welcoming Agencies* en lgbtagingcenter.org.



Formación en competencias culturales

Entrenar al personal en la manera de identificar y atender las necesidades de los adultos mayores LGBTQ+ resulta clave para el logro de una organización inclusiva.

La capacitación en estas materias puede ayudar a los miembros del personal a sentirse cómodos haciendo preguntas sobre orientación sexual e identidad de género, además de ofrecerles mejorar sus conocimientos y habilidades sobre las personas mayores LGBTQ+ y sus identidades cruzadas de raza, etnia y cultura a través de programas dictados por expositores de confianza y de credibilidad. La competencia cultural debe considerarse un componente obligatorio en los programas de formación de todas las organizaciones prestadoras de servicios.

Existen numerosos programas y organizaciones dedicados a la formación sobre la población adulta mayor LGBTQ+. Su organización deberá evaluar con sentido crítico cada una de las opciones disponibles con el fin de elegir el programa que mejor se adapte a ella.

SAGECare ofrece numerosos materiales de capacitación sobre diversos temas, incluyendo los referidos a la realización de cuestionarios demográficos sobre orientación sexual e identidad de género. Para información adicional, visite la página de SAGECare en [sageusa.care](https://www.sageusa.care).



Desde mi propia experiencia son muy importantes las señales no verbales que se encuentran en un lugar. ¿Qué hay en las paredes? ¿Qué revistas están disponibles? ¿Cuál es el ambiente antes de que nadie diga nada? Esto es lo que hace que un adulto mayor LGBT se sienta cómodo”.

—HAROLD K., 76 AÑOS



Conclusión

Esta guía fue concebida con el fin de ayudar a los proveedores de servicios a aprender a formular las preguntas sobre orientación sexual e identidad de género a los adultos mayores de una manera segura y respetuosa.

Recabar datos sobre la orientación sexual y la identidad de género entre la clientela de adultos mayores puede resultar novedoso para el personal y los usuarios del servicio, y debe ser considerado un proceso continuo que eventualmente irá evolucionando en respuesta a las necesidades, tanto de los clientes, como de la organización. La compilación de este tipo de datos es solo uno de los pasos que los proveedores pueden dar para crear servicios inclusivos y acogedores. El Centro Nacional de Recursos sobre el Envejecimiento

LGBTQ+ de SAGE está comprometido a proporcionar a los proveedores de servicios las herramientas y recursos necesarios para apoyarlos su deseo de servir a las personas mayores LGBTQ+ dentro de sus comunidades. Para mayor orientación sobre los temas tratados en esta guía y otras informaciones relacionadas con el envejecimiento LGBTQ+, por favor llame SAGE al 212-741-2247 o visite nuestros sitios web: lgbtagingcenter.org y sageusa.org.



No basta con exhibir banderas de arco iris o colgar mensajes de inclusión en nuestra página web o en la entrada de nuestros edificios. Si en nuestras organizaciones no realizamos preguntas sensibles que inviten a los adultos mayores LGBTQ+ a compartir con nosotros su información personal y expectativas, estaremos afianzando los patrones de desconfianza que a lo largo de su vida han experimentado con los profesionales sanitarios. Para que podamos satisfacer sus necesidades sociales, físicas, emocionales y espirituales, debemos invitarlos a confiar en nosotros y permitirles ser ellos mismos dentro de nuestras comunidades. Las preguntas que les hacemos en el proceso de admisión son un punto crucial en ese camino de confianza”.

—REV. BETH LONG-HIGGINS, MDIV (ELLA), VICEPRESIDENTA DE COMPROMISO Y DIRECTORA DEL RUTH FROST PARKER CENTER FOR ABUNDANT AGING

Glosario

Aliado*: Persona que trabaja en favor del cambio social para un grupo que enfrenta algún tipo de injusticia. El aliado no es miembro del grupo oprimido (por ejemplo, una persona heterosexual y/o cisgénero que defiende a las personas LGBTQ+).

Amante del mismo género (Same gender loving, SGL)*: Término utilizado con mayor frecuencia en las comunidades de color, para referirse a la atracción hacia personas del mismo sexo. Algunos prefieren este término al de gay, lesbiana o bisexual, ya que su uso reconoce explícitamente la historia y la cultura de los afrodescendientes.

Bisexual, Bi*: Persona que posee el potencial de sentirse física, romántica y/o emocionalmente atraída por individuos de más de un género.

Cirugía de afirmación de género*: Transición médica que consiste en concordar el cuerpo de una persona con su identidad de género. No todas las personas transgénero optan por someterse a cirugías, están lo suficientemente sanas físicamente o pueden pagar el costo de las mismas.

Cisgénero*: Adjetivo utilizado para describir a las personas que no son transgénero. Una persona cisgénero es una persona cuya identidad de género coincide con el sexo que se le asignó al nacer.

Cuestionándose*: Término utilizado por algunas personas que están en proceso de explorar su orientación sexual y/o identidad de género.

Dos Espíritus*: Este término se refiere a las personas LGBTQ+ y refleja las tradiciones de muchas comunidades nativas de Norteamérica que aceptan y celebran la diversidad de género, espiritualidad y sexualidad.

Estilo de vida*: Término utilizado para dar a entender, de forma inexacta, que ser LGBTQ+ es una decisión voluntaria o una “elección”. Así como no existe un único “estilo de vida” heterosexual, tampoco existe un único estilo de vida LGBTQ+.

Estrés de las minorías: Efecto perjudicial para la salud física y mental, producto de ser estigmatizado y/o el foco de prejuicios y discriminación, los cuales crean un entorno hostil y estresante.

Expresión de género*: La manera en que una persona expresa externamente su identidad y/o rol de género: cómo se viste, camina, lleva el pelo, habla, etc. Normalmente, las personas transgénero buscan adaptar su expresión de género a su identidad de género, más que a su sexo asignado al nacer.

Familia elegida: El término describe diversas estructuras familiares creadas por personas LGBTQ+, inmigrantes y minorías raciales o étnicas, que incluyen (pero no se limitan a) compañeros de vida, amigos íntimos y otros seres queridos no biológicamente relacionados o legalmente reconocidos, que constituyen una fuente de apoyo social y de cuidados.

Familia de origen: La familia en la que una persona crece o el primer grupo social al que pertenece, que suele ser a menudo su familia biológica o adoptiva.

Gay*: Palabra utilizada para describir a una persona que siente atracción física, romántica y/o emocional hacia personas de su mismo sexo (por ejemplo, hombre gay, personas gay). Lesbiana es el término preferido para las mujeres en algunos casos.

Género: Sentimiento interno de pertenecer al género masculino, femenino u otro género. Una persona puede decidirse a expresar su género a través de normas culturales asociadas a lo masculino o a lo femenino, indistintamente de que estas coincidan o no con su identidad de género o con el sexo que le fue asignado al nacer.

Heterosexismo*: Creencia de que la heterosexualidad es la única sexualidad “natural” y que es sustancialmente más sana o superior a otros tipos de sexualidad, incluida la sexualidad LGBTQ+. El término hace referencia a las actitudes negativas, los prejuicios y la discriminación que muestran las personas con esta creencia.

Heterosexual*: Se utiliza para describir a personas cuya atracción física, romántica y/o emocional se manifiesta hacia las personas de un sexo diferente al suyo, también conocidas como heterosexuales.

Homofobia/Transfobia/Bifobia*: Prejuicio u odio hacia los gays, lesbianas, transgénero, bisexuales o queer, expresado en palabras o acciones.

Homosexual: Término clínico en desuso para referirse a lesbianas y gays. En la actualidad se considera despectivo y ofensivo.

Identidad de género*: Conocimiento interno y profundo que posee cada persona sobre su propio género. Para la mayoría de las personas, la identidad de género coincide con el sexo que les fue asignado al nacer (véase cisgénero). Para las personas transgénero, sin embargo, la identidad de género no se corresponde con el sexo que les fue asignado al nacer. Por otra parte, si bien para muchas personas la identidad de género corresponde con la de hombre o mujer (o, en el caso de los niños con la de niño/niña), existen casos en los que la identidad de género no se ajusta claramente a uno de esos dos géneros binarios (véase no binario).

Interseccionalidad: Término utilizado para describir la combinación de rasgos o identidades que confluyen en una persona, tales como cultura, etnia, raza, educación, edad, idioma, orientación sexual e identidad de género.

Lesbiana*: Mujer que siente atracción física, romántica y/o emocional hacia otras mujeres. Algunas lesbianas prefieren identificarse como "gays" o "mujeres gays". Mientras que algunas mujeres jóvenes no tienen problema en identificarse como "queer", estos términos pueden resultar ofensivos para la mayoría de las mujeres mayores.

LGBTQ+: Acrónimo de lesbiana, gay, bisexual, transgénero y queer (o cuestionándose). El símbolo "+" reconoce a la totalidad de las identidades no heterosexuales o cisgénero.

No binario*: Término utilizado por las personas que experimentan su identidad y/o expresión de género fuera de las categorías binarias de hombre y mujer.

Orientación sexual*: Término que designa la atracción física, romántica y/o emocional de una persona hacia otra. Puede incluir orientaciones sexuales tales como heterosexual, lesbiana, gay, bisexual, queer, asexual y otras. Debe utilizarse en lugar del término "preferencia sexual", el cual se considera ofensivo, ya que sugiere erróneamente que ser gay o lesbiana es una decisión voluntaria o remediable.

Out*: Persona que se identifica como LGBTQ+ en su vida personal, pública y/o profesional. Por ejemplo: Ricky Martin es una estrella *out gay* del pop de Puerto Rico. Se prefiere al término "abierto gay".

Outing*: Práctica de revelar o hacer pública (a veces basándose en rumores y/o especulaciones) la orientación sexual o identidad de género de una persona sin su consentimiento. Es considerada por gran parte de la comunidad LGBTQ+ una práctica inapropiada, y puede resultar sumamente perjudicial desde el punto de vista social, personal y/o profesional para aquellos individuos que son "sacados del armario".

Pareja: Término no discriminatorio y de género neutro para mencionar a una de las personas comprometidas mutuamente en una relación duradera.

Percepción de género: Cómo clasifican los observadores el género de una persona.

Personas mayores LGBTQ+: Término de preferencia para nombrar a las personas LGBTQ+ de 65 años (la edad estándar actual de jubilación) o mayores. El término "adulto mayor" es preferible a "viejos", "mayores" o "ancianos" (términos con los que muchos no se identifican personalmente). También es aceptable el término "personas mayores LGBTQ+", dependiendo del contexto.

Queer*: A pesar de que a lo largo de la historia ha recibido connotaciones negativas, el término "queer" parece haberse reivindicado entre las personas LGBTQ+ (especialmente entre las más jóvenes) quienes han empezado a utilizarlo para describirse a sí mismas. No obstante, su uso no está universalmente aceptado y debe evitarse, a menos que se refiera a una cita textual o se use para describir a alguien que se identifica a sí mismo de esa manera.

Rol de género: Expectativas sociales, étnicas o culturales sobre cómo una persona debe vestirse, parecer hablar y comportarse en función de si es hombre o mujer.

Salir del armario*: Proceso vital de auto aceptación en el que el individuo comprende su propia orientación sexual y luego puede revelársela a otros. No es necesario haber tenido experiencias sexuales para salir del armario como LGBTQ+, así como tampoco es necesario comunicarlo a los demás. Es posible simplemente salir del armario ante uno mismo. Hay quienes salen del armario ante ciertas personas pero no ante otras, bien sea por miedo al rechazo, al acoso, a la violencia, a perder el trabajo u otras preocupaciones.

Sexo asignado al nacer: Al nacer, los bebés suelen recibir una designación de sexo masculino o femenino por parte de un médico basándose en los genitales del niño.

Sexo*: Clasificación de las personas en masculino y femenino en función de su anatomía (genitales u órganos reproductivos) y/o biología (cromosomas y/u hormonas).

SOGIE*: Acrónimo para “Orientación sexual, identidad de género y expresión de género” por sus siglas en inglés. El término puede referirse a cualquier ser humano, indistintamente de su orientación sexual o identidad de género, e incluir a las personas cisgénero y heterosexuales.

Terapia hormonal: El uso de tratamientos hormonales con la finalidad de que la expresión de género y/o cuerpo de la persona se correspondan con su identidad de género.

Transexual*: Término en desuso, originado en las comunidades médicas y psicológicas. Aunque hay quienes siguen prefiriendo este término para describirse a sí mismos/as, muchas personas transgénero prefieren el término “transgénero” al de “transexual”. A diferencia del término “transgénero”, “transexual” no se utiliza de manera genérica, ya que muchas personas transgénero no se identifican como transexuales. Lo mejor es preguntar qué término prefiere cada persona.

Transgénero*: Término que describe a las personas cuya identidad de género difiere del sexo que les fue asignado al nacer.

Transición*: Proceso emprendido por una persona con la finalidad de armonizar su expresión de género y/o su cuerpo, con su identidad de género. Es importante señalar que la condición de transgénero resulta independiente de la apariencia física o procedimientos médicos.

VIH*: Una enfermedad prevenible, tratable y—si es tratada adecuadamente—intransmisible. El impacto del VIH es sistémico, pues está relacionado al racismo, la discriminación al acceso a la atención sanitaria y al estigma en torno a la relación de esta enfermedad con la comunidad LGBTQ+.

*Adaptado de la Guía de referencia de medios de comunicación de GLAAD ([GLAAD Media Reference Guide](#)).

El presente glosario fue elaborado en base a las siguientes fuentes adicionales:

From Isolation to Inclusion: Reaching and Serving Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender Seniors, Openhouse, San Francisco, CA. openhouse-sf.org

LGBT Aging Project, Boston, MA. lgbtagingproject.org

LGBT Aging Health Issues, Cook-Daniels, FORGE Transgender Aging Network, Milwaukee, WI. forge-forward.org/aging

LGBT Aging: What Makes It Different? A Training Curriculum from the New York State Health & Human Services Network, compilado y editado por SAGE, Nueva York, NY. sageusa.org

Improving the Quality of Services and Supports Offered to LGBT Older Adults, National Resource Center on LGBTQ+ Aging, Nueva York, NY. lgbtagingcenter.org

SAGE agradece a Scott French, autor principal de esta guía, por su contribución en la investigación, redacción, edición, así como su experiencia en temas sobre el envejecimiento LGBTQ+. Igualmente agradece las contribuciones de Loree Cook-Daniels y michael munson de *FORGE Transgender Aging Network*, Jody L. Herman de *Williams Institute, UCLA School of Law*; Kari Greene de *Program Design & Evaluation Services, Oregon Public Health Division*; y Emily Greytak de GLSEN. SAGE también extiende su gratitud a Laura E. Durso y Kellan Baker del *Center for American Progress*; Sean Cahill de *The Fenway Institute*; Loree Cook-Daniels y michael munson de *FORGE Transgender Aging Network*; Stuart Michaels de *Academic Research Centers, NORC, University of Chicago*; y Georgia Burke de *Justice in Aging*, quienes aportaron su experticia y tiempo en la revisión y actualización de esta guía en 2016, así como a Tim R. Johnston por revisar las actualizaciones correspondientes al 2023.

Para solicitar copias adicionales o descargar esta guía, visite lgbtagingcenter.org. Se autoriza la reproducción de este material siempre que el mismo no sea modificado y se atribuyan los créditos correspondientes a SAGE y al *National Resource Center on LGBTQ+ Aging*.

El *National Resource Center on LGBTQ+ Aging* cuenta con el apoyo parcial de la *Administration for Community Living (ACL)* y la *U.S. Department of Health and Human Services (HHS)* como parte de una concesión de asistencia financiera por un total de 373.636,85 dólares (un porcentaje del 72%), así como un importe de 104.878,85 dólares (28% de porcentaje) financiado por fuente(s) no gubernamental(es). El contenido pertenece a su(s) autor(es) y no representa necesariamente las opiniones oficiales de la ACL/HHS ni del gobierno de los Estados Unidos. Todos los derechos reservados.

©2023 SAGE



305 Seventh Avenue
15th Floor
New York, NY 10001
212.741.2247

sageusa.org
lgbtagingcenter.org
sageusa.care
f t @ @sageusa